



回覆截止日期: 2017年3月3日  
遞交 571-L 申報表截止日期: 2017年4月3日  
最後免罰款遞交 571-L 申報表日期: 2017年5月8日  
帳戶#: \_\_\_\_\_  
網上個人身份確認密碼 (PIN)#: \_\_\_\_\_

地點: «LOCNUMX» «LOCNAMX» «LOCTYP» «LOCSRM»

### 低值豁免通知書 (LOW VALUE EXEMPTION NOTICE)

2017年2月13日

親愛的生意持有人:

此通知書是通知你有關 2017 年商業財產申報的規定。根據加州法律, 生意持有人必須每年向其生意所屬的縣政府估價官辦公室提交一份表格, 即名為 Form 571-L 的商業財產申報表 (根據賦稅法, 章節 441(a))。如閣下在過去幾年因商業個人財產總值未超過\$4,000 (根據三藩市條例 308-97 可得豁免) 而毋須遞交 571-L 申報表的話, 此通知書是通知你, 如果商業資料有所更改, 你今年有可能要遞交 571-L 申報表。請詳細閱讀以下資料以了解是否需要申報及其方法。

#### 商業資料更改

- 如果上述商業名稱、商業地址、郵寄地址及生意持有人的姓名有所更改, 或
  - 如果商業在2017年1月1日前已關閉或倒閉
- 那麼, 請在**2017年3月3日**之前, 填寫此通知書第2頁的商業資料更改部分並郵寄回本辦公室, 我們將更新你的商業資料記錄。請保留此文件的副本作為你的紀錄。

#### 商業個人財產價值更改

根據本辦公室的記錄, 你的商業個人財產價值不超過\$4,000。根據三藩市條例 308-97, 個人財產總價值在四千元 (\$4,000) 或以下可免徵財產稅。

- 如果商業個人財產總價值到 **2017年1月1日** 為止仍未超過\$4,000, 則無需採取任何行動。你將不會收到本財年(2017年7月1日至2018年6月30日)的非擔保財產稅單 (unsecured property tax bill)。
- 如果商業個人財產總價值在**2017年1月1日**已超過\$4,000, 根據法例, 你必須在**2017年4月3日**之前遞交571-L申報表。這是指商業擁有、使用或控制的所有財產的總價值。請仔細閱讀以下的申報方法。最後免罰款的網上遞交截止日期為2017年5月8日; 如果在2017年5月8日後遞將被罰款, 刑罰為總估值的十分之一。

請注意, 我們將不再寄出 571-L 申報表和紙張表格和附件。我們鼓勵閣下直接在網上遞交 571-L 申報表。你可在網上直接申報或從網站下載表格, 填妥後郵寄回本辦公室。

**遞交 571-L 申報表的方法**

本辦公室將在 **2017 年 2 月 21 日** 起開始接受網上申報。請登錄申報網址 [www.sfassessor.org/efile](http://www.sfassessor.org/efile)，輸入帳戶號碼和個人身份確認密碼 (印在本通知書首頁的右上角) 登入。帳戶號碼和個人身份確認密碼是獨特的，供閣下安全登入帳戶進行申報，並保障個人隱私和機密資料。只要登入帳戶後，閣下便可直接申報，或從網站上下載、列印、填妥 571-L 申報表後寄回本辦公室。

- (1) **網上申報:** 免費網上申報讓閣下能快捷和安全地遞交 571-L 申報表。網上申報無需安裝新軟件，並可在遞表後立即取得網上確認收據。此外，成功網上電子申報後，閣下可通過帳戶查看以往用網上遞交的申報表。請登錄網址 [www.sfassessor.org/efile](http://www.sfassessor.org/efile)，登入帳戶後進行申報。
- (2) **下載，列印，填妥，簽名和郵寄:** 閣下仍可以郵寄方式遞交 571-L 申報表。登入網址 [www.sfassessor.org/efile](http://www.sfassessor.org/efile)，輸入帳戶號碼和個人身份確認密碼 (印在本通知書首頁的右上角)，然後下載和列印表格，所有以郵寄方式遞交的 571-L 申報表都必須印有電腦條碼 (bar code)。無法上網者，可到我們位於 1155 Market Street, 5<sup>th</sup> Floor, 市政廳 190 室，或本地的公共圖書館使用公共電腦。使用電腦時，請記得帶同此通知書。填妥 571-L 申報表後，請簽名，然後郵寄到: San Francisco Assessor-Recorder, 1155 Market Street, 5<sup>th</sup> Floor, San Francisco, CA 94103。

欲了解更多信息，請瀏覽網址 <http://www.sfassessor.org/manual571L-R-STR> 查看參考指南，此手冊詳述了法例對有關申報的規定、解答常見問題 (FAQs)，等等。

謹此，

*Carmen Chu*

朱嘉文  
三藩市估價官

**\*\*If you would like to receive future notices from our office in a language other than English, please submit an online request using the link below**

**Request Online / Solicitación por internet/ 網上申請: [sfassessor.org/biz-language-preference](http://sfassessor.org/biz-language-preference)**

**商業資料更改:** 如果閣下的商業資料在 2017 年 1 月 1 日為止有所更改，請別選以下適當的方格，填寫新的商業資料，簽名並於 **2017 年 3 月 3 日** 之前郵寄到: San Francisco Assessor-Recorder, 1155 Market Street, 5<sup>th</sup> Floor, San Francisco, CA 94103。 ***This form must be completed in English (此表格必須用英文填寫)***

- |                          |  |                      |       |
|--------------------------|--|----------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> | 商業關閉/倒閉 (Business Closed/Went out of business) | 關閉日期: (Date closed)  | _____ |
| <input type="checkbox"/> | 新的商業地址:<br>(New Business Location)             | 搬遷日期: (Date moved)   | _____ |
| <input type="checkbox"/> | 新的生意持有人姓名:<br>(New Owner's Name)               | 更改日期: (Date changed) | _____ |
| <input type="checkbox"/> | 新的郵寄地址:<br>(New Mailing Address)               |                      | _____ |
| <input type="checkbox"/> | 新的商業名稱:<br>(New Business Name)                 |                      | _____ |

生意持有人姓名:

帳戶號碼 #:

生意持有人簽名 (Signature)

日期 (Date)

生意持有人姓名 (Name)

職位 (Title)

商業帳戶號碼 (BAN)

電話號碼 (Tel)

電郵 (E-mail address)

**\*\*In the event of any inconsistency between English version and the translated version, the English version shall prevail, to the extent of such inconsistency or conflict./ 如英文版和翻譯版有任何不一致的地方，請以英文版為準。**

English/ Chinese